

Rotary Youth Exchange 青少年交換

July 2015 | Connecting students and communities around the world
2015年7月青少年交換電子報 | 凝聚全球的學生與社會



[Youth Exchange students connect at Rotary Convention](#) [青少年交換學生參與扶輪國際年會互相交流](#)

Rotary leaders from around the world converged in São Paulo at our 106th Rotary International Convention to share ideas, learn best practices, and make new friends. And Rotary Youth Exchange students also enjoyed this exciting annual event. Rotarian champions of the Youth Exchange program shared stories with students and colleagues at the Youth Exchange Officers Preconvention. As Rotary cultural ambassadors, students were invited to present the flag of their country at the [flag ceremony](#) celebrating the start of the convention. Mel Iris, a blind student from Brazil, inspired thousands by recounting her [life-changing experience](#) in Canada. And the instantly recognizable Youth Exchange blazers, covered with decorative pins, appeared everywhere on [Instagram](#). Relive the excitement and fun of the [Rotary Convention](#) and find inspiration for another year of friendship, service, and action. Are you ready to answer President K.R. Ravindran's call to [Be a Gift to the World](#)?

在第十六屆扶輪國際年會上，來自全球各地的扶輪領導人共聚一堂，分享彼此的想法、學習最佳實務、也結交新朋友，而扶輪青少年交換學生也一起歡度這令人興奮雀躍的年度盛會。在青少年交換委員年會會前會中，積極倡議推動扶輪青少年交換計劃的社員們則與學生及社友們分享故事。學生們受邀在年會開場的[授旗儀式](#)中，以扶輪文化大使的身份進行授旗。巴西的盲人學生 Mel Iris 則以她在加拿大所經歷的[改變人生的經驗](#)分享，激勵了數以千計的聽眾。[Instagram](#) 上處處可見辨識度極高、別滿裝飾性別針的青少年交換學生西裝外套。請重新體驗[扶輪國際年會](#)的興奮與歡樂，並為另一個友誼、服務、與行動的一年尋找靈感。你是否已準備好呼應國際扶輪社長 K.R. Ravindran 先生的召喚，[成為獻給世界的禮物](#)呢？

It's not too early to register for the 2016 Youth Exchange Officers Preconvention and Rotary International Convention in Seoul!

現在報名不嫌早，歡迎報名註冊參加在首爾舉行的 2016 年青少年交換委員年會會前會以及扶輪國際年會！

REGISTER NOW

立即報名

What's happening 新鮮事

The Rotary Youth Exchange I dreamed about 我所夢想的扶輪青少年交換

When ThandoGwatyu left South Africa for a year in Germany, he was both excited and nervous. His first trip away from home was sure to be a challenge – learning a new language, discovering a different culture, and adapting to life in a foreign home. But with an adventurous attitude and support from his new friends and family, he is already having a life-changing experience. He even gave a presentation about his experience at a Rotary conference entirely in German. He's not only having the Rotary Youth Exchange experience he dreamed about, he's already dreaming of a future studying law and eventually running for president of South Africa! [Read more.](#)



當 ThandoGwatyu 離開南非踏上為期一年的德國之旅時，他的心情既興奮又緊張。第一次的離家遠遊毫無疑問地是一項挑戰—學習新的語言、探索不同的文化、還要適應在外國家庭的生活。但 ThandoGwatyu 秉持著勇於冒險的態度，在新朋友與家庭的支持下，他正經歷一場改變人生的經驗。他甚至在一場扶輪會議中全程以德文做了一場關於他的經驗的簡報。ThandoGwatyu 不僅正在體驗他所夢想的青少年交換經驗，他甚至已夢想著未來要研讀法律，之後還要競選南非總統呢！[閱讀更多。](#)

The Rotary Youth Exchange I dreamed about 我所夢想的扶輪青少年交換

Posted on **June 16, 2015** by **Rotary International**

由國際扶輪於 2015 年 6 月 16 日張貼



ThandoGwatyu shares the South African flag with his host family in Germany.
ThandoGwatyu 與他的德國接待家庭共持南非國旗的合照

By ThandoGwatyu, a Rotary Youth Exchange student from South Africa to Germany
撰文：ThandoGwatyu，一名在德國進行扶輪青少年交換計劃的南非學生

Recently, I finished my third month in Germany, and it's already changing my life. The process has not always been easy, but I've made quite a few discoveries about German culture and tradition, some of which is very different from the life I'm used to.

最近，我在德國的日子剛滿三個月，而我的人生已為之改變。這個過程並非總是那麼順利，但我對德國的文化與傳統已有相當多的認識，它們有部分迥異於我所習以為常的生活。

My first host family, the Roos, were simply amazing. Both parents are architects and they have a 16-year-old daughter and an 18-year-old son. The parents were eager to show me many things about their country and culture. On just my second week, they took me on a ski vacation and I celebrated my birthday on snow for the first time ever. They bought me soccer clothes and a team ID, meaning I am now an official member of the village soccer club. They went out of their way to buy me a full uniform with my family name on the jersey, which made me feel really good. My photo is even on the soccer club website. (I have no goals yet, only assists.)

我的第一個接待家庭 Roos 一家人實在是太好了。接待家庭的父母親皆是建築師，他們有一位 16 歲的女兒及一名 18 歲的兒子。父母親熱心地為我介紹許多關於他們國家與文化的事物。在第二週時，他們就帶我去滑雪度假，那是我第一次在雪地裡慶祝我的生日。他們替我買了足球衣以及球隊識別編號，代表我現在是村裡足球俱樂部正式的會員。他們還費心幫我買了一整套球隊制服，球衣特別繡上我的姓氏，這真的讓我感到很開心。足球俱樂部的網站上甚至有我的照片。（我還沒有進球，只有助攻。）

They took me to visit the site of the former Buchenwald concentration camp near Weimar, and it was an incredibly sad experience for me. After that, we stopped at Warburg, where Martin Luther translated the Bible into German for the first time. We also visited many museums and art galleries, and I tried my best to soak up as much of their culture as I could.

他們帶我去參觀威瑪附近的布亨瓦德集中營，對我而言那是一個令人極為悲傷的體驗。在那之後，我們在瓦特堡停留，瓦特堡是馬丁路德首度將聖經翻譯為德文的地方。我們還參觀了許多的博物館與美術館，我盡己所能地吸收他們的文化。

Another family was only able to host me for a week, but it ended up being an amazing experience, as they took me to an island in the North Sea. It was my first time ever seeing an island. Only 40 people live on this island, and they said I was the first black person to ever visit their island. That made me feel special and important.

另一個家庭僅能接待我一個星期，但那仍是一次很棒的經驗，他們帶我去北海的一個島嶼，那可是我第一次看到島嶼，島上僅住著 40 位居民，居民們說我是第一位造訪他們島嶼的黑人，那讓我感覺自己很特別也很重要。

The first few months were not always rosy. Language is a considerable barrier and it was very hard to communicate. When they asked me to give a presentation about my life at a Rotary conference, I'm not going to lie, I was very nervous. I was told I could do the presentation in English, but I wanted to be authentic and easy to understand so I secretly wrote my speech in German. When I started speaking in German, I could see the smiles on each and every face in that room. At the end of my speech, so many people took my hand to congratulate me for my bravery. And just this past week, I bid my first host family farewell and wrote out a thank-you note in German without the help of Google Translate!

開始的前幾個月並非一切都非常的順利美好。語言是一個很大的障礙，我在溝通上遇到很大的困難。當他們邀請我在一個扶輪會議上做一場關於我的生活的簡報時，老實說，我非常的緊張。雖然我被告知可以使用英文作簡報，但我希望能呈現真實的面貌，並且能讓聽眾們易於理解，因此我偷偷地以德文撰寫我的講稿。當我開始以德文演說時，我可以看見房間內每張臉孔所綻放的笑容。演說最後，許多人和我握手為我的勇氣道賀。就在過去這一週，我向第一個接待家庭道別，並以德文寫了一張謝卡，完全無需借助 Google 的翻譯。

I'm with a new host family now and they are everything you could ask for in a host. It's only been a short time so far, but I know I'm going to enjoy my time here. The siblings are helpful, patient, and very easy to approach. The parents are very funny, and care way too much. So I really have settled in and everything seems perfect.

現在我住在一個新的接待家庭裡，他們擁有一名稱職主人所需具備的各項特質。雖然相處時間尚短，但我知道在這兒我將會度過一段很愉快的時光。新接待家庭的子女們樂於助人、富有耐心、且平易近人，父母親則極為風趣，而且非常的照顧我，所以我已安頓下來，一切似乎非常的完美。

What makes me feel really good are not so much the places I visit but the fact that many families are willing to do this for me. I will be attending a few more camps this summer and am really looking forward to the Euro tour because I know it will be a highlight of my exchange.

讓我真正開心的，並不是那些我參觀遊覽的地方，而是有這麼多的家庭甘心樂意為我付出。今年夏天我將會參加更多的營隊，也非常期待歐洲旅遊，因為我知道這趟旅遊將會是我交換學生生活中最精彩的一個部分。

Rotary has had a huge influence on helping me pursue my goals and aspirations, as I hope to eventually study law and maybe become president of my country one day. If I do, I will have Rotary in part to thank. I don't have the words to describe how

grateful I am. I can comfortably say this is the exchange I dreamed about.

未來我希望能研讀法律，且有朝一日能成為我的國家的總統，而對於協助我追求我的目標與夢想，扶輪扮演著極大的影響力。倘若我的願望能夠實現，一部分必須感謝扶輪。我無法以言語表達我的感激，但我可以肯定地說，這就是我所夢想的交換計劃。

International Youth Day

國際青年日

Over 15 years ago, the United Nations General

Assembly designated **12 August** as [International Youth Day](#) to acknowledge the potential of youth in our global society. This year's theme is **Youth Civic Engagement**. Celebrate the role that Rotary Youth Exchange students and alumni play, and show how, through Rotary, you invest in the next generation of leaders. Organize a community youth forum to seek solutions to common challenges, invite youth leaders to share their inspiring stories, plan a service project for students and families, or recognize outstanding young people with an award for service, leadership, or activism. Post your International Youth Day plans on [Rotary Ideas](#) to get connected with other youth advocates around the world.

十五年前，聯合國大會將每年的八月十二日定為[國際青年日](#)，以表彰青年在全球社會中的潛力。今年的主題是[青年公民參與](#)。請宣揚扶輪青少年交換學生與前交換學生所扮演的角色，並展示你如何藉由扶輪來投資下一代領導人。你可以籌辦社區青年論壇，為大家所共同面臨的挑戰尋求解決方案，也可以邀請青年領袖分享他們啟發人心的故事，或者為學生及家庭規劃服務專案計劃，你也可以頒獎表揚在服務、領導力或實踐力上有傑出表現的青年。請將你的國際青年日計劃貼文至[扶輪集思](#)，與全世界其他擁護青年權益者交流。



Finding a second home

尋得第二故鄉

Brazilian Youth Exchange student Thiago Lacerda discovered more than delicious local food, traditional festivals, and a talent for the Chinese language while on an exchange in Taiwan from 2011 to 2012 – he found a second home. Currently attending a university in Taiwan to continue his language studies, he recently was invited by his host district to give a [speech about his exchange student experience](#) at the annual multidistrict conference. In addition to relating how the exchange had altered the course of his life, he talked about how being a part of the Rotary family had made returning to Taiwan feel like “coming home.”

在 2011 年至 2012 年於台灣參加交換計劃的日子裡，來自巴西的青少年交換學生 Thiago Lacerda 所發現的，不僅是當地的美味食物、傳統節慶、以及他學習中文的天份，他還覓得了第二故鄉。Thiago Lacerda 目前在台灣一所大學繼續學習語言，最近，他受接待地區邀請，在多地區年會中做一場[關於他擔任交換學生的經驗的演講](#)。演講中，除了敘述交換學生的經驗如何改變自己的人生歷程外，他也談到身為扶輪大家庭的一份子如何使他覺得回到台灣就像「回家」一樣。



District 3202 (India) has been added to the list of those that are fully certified to participate in Rotary Youth Exchange and can now both host and send exchange participants.

3202 地區(印度)現已符合資格得參與青少年交換計畫，並得接待與派遣交換學生。

The Macau portion of District 3450 (Macau; Hong Kong; Mongolia) is now certified for outbound-only exchanges. Note: Hong Kong and Mongolia are not certified to plan any type of exchanges. District 3292 (Nepal) is also now certified to participate in outbound Rotary Youth Exchanges. Both districts can send, but not host, exchange participants.

3450 地區(澳門、香港、蒙古)中的澳門現已獲認證得參與扶輪青少年交換計畫，但只能派遣交換學生。註：香港與蒙古皆未經認證，不具辦理任何形式交換計畫的資格。3292 地區(尼泊爾)現已獲認證得參與扶輪青少年交換計畫，但只能派遣交換學生。以上兩個地區皆得派遣交換學生，但不得接待交換學生。

View our complete listing of [noncertified districts](#).

觀看目前[尚未認證地區](#)之完整清單。

Do you have a Rotary Youth Exchange story

你是否有關於扶輪青少年交換的故事

If you have a story from your year abroad, if your experience as a host family changed your life, if you met new friends and professional connections through your alumni association, tell us about it! Send your story to youthexchange@rotary.org. It could be featured in this newsletter, on the [Rotary Voices blog](#), or on our [Rotary Reconnect Facebook page](#).

如果你有個關於你海外生活那一年的故事，如果你身為接待家庭的經驗改變了你的生命，或是你透過前受獎人聯誼會認識了新朋友或建立起工作上的聯繫，請和我們分享！將你的故事寄至 youthexchange@rotary.org。你的故事將可能刊載於本份電子報、[扶輪之聲](#)部落格或[扶輪重拾聯繫](#)臉書網頁。

MAKE AN INVESTMENT IN LASTING PEACE

為持久的和平投資

Help us raise \$150 million by 2017 to build a permanent endowment for the Rotary Peace Centers program, our international training program for peace leaders.

請協助我們完成在 2017 年前募集到 1 億 5 千萬美元的目標，俾為我們的國際性和平領袖訓練計劃—扶輪和平中心計劃—成立永久基金



- [Make a gift](#)
捐款
- [Explore our many naming opportunities](#)
查詢我們所提供的許多種冠名機會
- [Find more ideas for supporting Rotary Peace Centers](#)
查詢更多支援扶輪和平中心的方式

SHARE EXPERIENCES AND IDEAS THROUGH MY ROTARY

透過我的扶輪分享經驗與想法

Rotary alumni can connect with Rotary members and alumni around the world through My Rotary discussion groups. Join a group today!

扶輪前受獎人可透過我的扶輪討論群組，與全球各地的扶輪社員與前受獎人相互交流。今天就加入一個群組！

- [Register for a My Rotary account](#)
註冊我的扶輪帳號
- [Connect with fellow alumni](#)
與前受獎人相互交流
- [Find a new discussion group](#)
尋找新的討論群組

Upcoming events

近期活動

Note: This list is informational only and does not constitute an endorsement of any event. Please contact event organizers for details.

附註：本表僅供參考，並不為任何活動提供背書。如需進一步瞭解，請聯繫活動主辦單位。

[2015 EEMA Conference](#)

Antalya, Turkey

4-6 Spetember

[2015 年歐洲、東地中海暨非洲青少年交換委員會會議](#)

土耳其安塔利亞

9 月 4-6 日

[35th National Meeting of the Leaders of the Youth Exchange Program](#)

Curitiba, Paraná, Brazil

29-31 October

[第 35 屆全國青少年交換計劃領導人會議](#)

巴西巴拉那州庫里奇巴

10 月 29-31 日

[North American Youth Exchange Network \(NAYEN\) Conference 2016](#)

Cincinnati, Ohio, USA

25-27 February

[2016 年北美青少年交換網絡 \(NAYEN\) 會議](#)

美國俄亥俄州辛辛那提

2 月 25-27 日

[Nostalgia: Youth Exchange Conference hosted by District 3060](#)

Salcete, Goa, India

13-15 March

[鄉愁：3060 地區主辦之青少年交換會議](#)

印度果亞邦薩爾賽特

3 月 13-15 日

[2016 Youth Exchange Officers Preconvention](#)

Seoul

27-28 May

[2016 年青少年交換委員年會會前會](#)

首爾

5 月 27-28 日

[2016 Rotary International Convention](#)

Seoul

28 May - 1 June

[2016 年扶輪國際年會](#)

首爾

5 月 28 日-6 月 1 日

Do you know of an event we should add to this list? Email us at

youthexchange@rotary.org.

你知道還有哪些活動應加入本表中嗎？請將相關活動訊息以電子郵件寄至

youthexchange@rotary.org。

Resources & reference

資源與參考資料

[Rotary Youth Exchange LinkedIn group](#)

扶輪青少年交換 LinkedIn 群組

[Rotary Service Connections blog](#)

扶輪服務報導部落格

[Rotary Code of Policies](#)

扶輪政策彙編

[Youth Exchange Directory](#) (*district and multidistrict Youth Exchange chairs can access by signing in to Rotary.org*)

青少年交換名錄 (地區與多地區青少年交換主委登錄 Rotary.org 後可存取名錄)
